

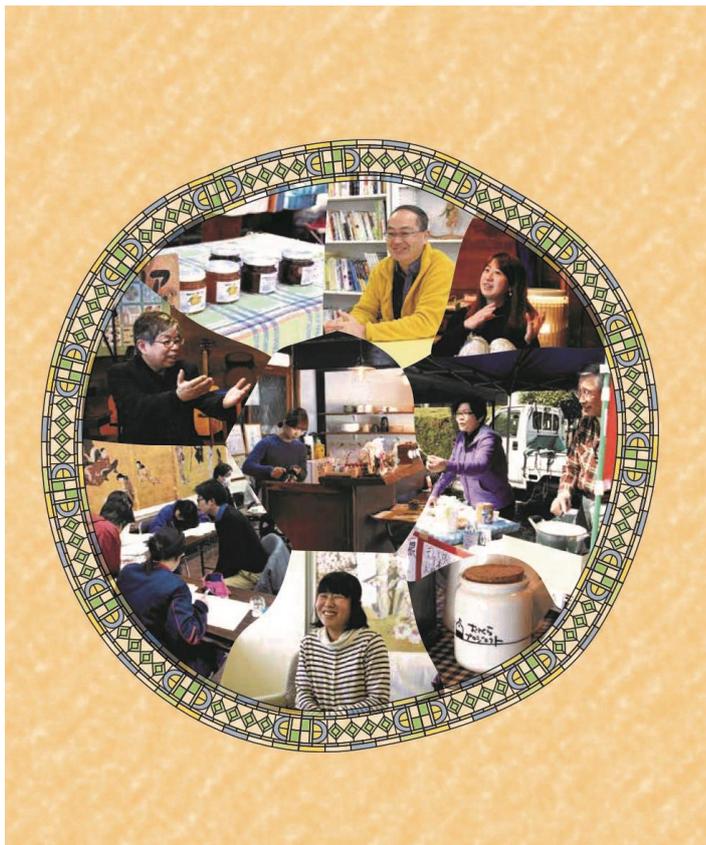
INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MAIO DE 2018

広報ひこねポルトガル語版 (Nº1397 /1398)

Leia nesta edição

- AVISO IMPORTANTE DO SETOR DE IMPOSTOS
- SISTEMA DE APOIO PARA QUEM ESTÁ EM DIFICULDADE PARA SOBREVIVER
- FESTIVAL DE COMPETIÇÕES ESPORTIVAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA
- DA PROVÍNCIA DE SHIGA
- SERVIÇOS DE CONSULTORIAS
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA DO MÊS DE MAIO
- AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO DA CRIANÇA
- VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA PARA PESSOAS IDOSAS



**K
O
H
O
H
I
K
O
N
E**

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- Prefeitura (de 14/8 até meados de maio de 2019 provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8h30m às 12:00m e das13:00m às 17h15m Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19h, somente português (recepção até as 18h30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu"e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8h30 às 12:00m e das13:00m às 17h15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda a sexta das 8h30 às 12:00m e das13:00m às 17h15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

- ◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)
 - ◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)
- Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal)
- Beisia (Hikone)
- AEON TOWN Hikone
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga)
- Fábricas (Takata, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos		Custo
Quarta	19h00 às 20h30	Centro Cívico de Hikone 2ºAndar Shimin kaikan	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931		¥100/ aula
Sábado	14h00 às 16h00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 0749-46-1294		¥100/ aula
Domingo	10h00 às 11h30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241		¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9h30 às 10h50 ② 11h00 às 12h20 ③ 13h30 às 14h50 ④ 15h00 às 16h20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	0749-46-5377 (Nayashichi) 070-5661-7345 (Mizuno)		200 ienes por aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00



Publicação da versão traduzida:

Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura (VOICE) Thaís Ijima

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISO IMPORTANTE DO SETOR DE IMPOSTOS

À partir deste ano fiscal o modo de envio dos boletos de pagamento dos impostos municipais e provinciais serão alterados. Até então eram enviados nos respectivos períodos de pagamento mas, atenção pois a partir deste ano fiscal serão enviados todos juntos de uma vez só de acordo com o tipo que se encaixar.

Boletos de pagamento: impostos municipais e provinciais, impostos sobre bens imóveis, impostos sobre veículo leve, impostos de planejamento urbano.

A exceção é para quem paga através de desconto bancário automático ou desconto direto na aposentadoria.

Pede-se muito cuidado para não perder os boletos.

Outra mudança será com relação ao boleto de pagamento de veículos leves. À partir deste ano fiscal, o dono de mais de um veículo leve receberá o boleto de pagamento em cartela. Na cartela estará especificado os impostos de todos os veículos e deverá destacar cada um para fazer o respectivo pagamento.

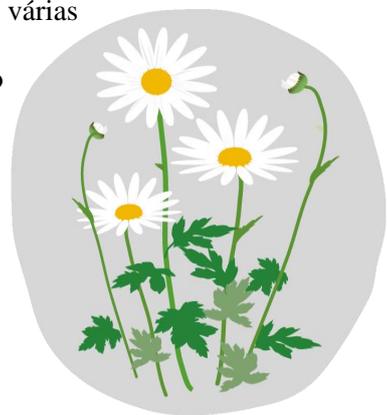
Maiores informações no Setor de Impostos da prefeitura (Zeimu ka shimin ze kakari) Tel. 0749-30-6140 ou no Setor de Arrecadação de Impostos Tel. 0749-30-6109

É IMPORTANTE ESTAR EM DIA COM O PAGAMENTO DO SEGURO PENSÃO

No Japão a maioridade é a partir dos 20 anos. A partir desta idade terá início a várias obrigações como cidadão e entre elas está o convênio no seguro pensão.

O convênio no Seguro de Pensão Nacional é dos 20 anos até 60 anos. Ele não somente garante a sua aposentadoria, mas também será muito útil caso aconteça alguma fatalidade que o deixe incapacitado para o trabalho. Se não pagar as taxas, futuramente perderá o direito de receber a aposentadoria. Além disso, perderá também o direito de solicitar o seguro pensão por invalidez caso ele venha a ser necessário.

O prazo de prescrição é de 2 anos, após irá perder o direito de pagamento. No caso de não poder as taxas do seguro pensão devido dificuldades financeiras, ter sido demitido do trabalho, estar estudando, etc. existe o sistema de isenção das taxas. Consulte-se no balcão de atendimento do setor no 1º andar da prefeitura.



SISTEMA DE APOIO PARA QUEM ESTÁ EM DIFICULDADE PARA SOBREVIVER

Na vida poderá acontecer da pessoa perder o emprego e não conseguir outro logo, acumular dívidas, ficar doente, o salário ser tão pouco que não consegue pagar o aluguel, de perder a moradia etc. e por causa disso passar a enfrentar dificuldades para sobreviver.

Este sistema é para auxiliar as pessoas que estão passando por essas dificuldades de sobrevivência.

Que tipos de atendimento fazem?

1)Serviços de consulta para autonomia da vida cotidiana: para pessoas que estão passando por dificuldades financeiras. O consultor especialista irá fazer uma análise dos problemas e buscar soluções de modo planejado. Também oferece ajuda para as pessoas que estão com dificuldades de conseguir um emprego.

2)Serviço de Ajuda financeira para conseguir uma moradia: para pessoa que, devido estar desempregada perdeu a moradia ou está para perder, será oferecido uma ajuda financeira temporária de aluguel até que consiga um emprego estável. Será necessário que a pessoa preencha as exigências de alguns itens.

3)Serviço de capacitação para o trabalho: para pessoa que devido ter passado um longo período de isolamento social e está sentindo grande insegurança em começar a trabalhar novamente são oferecidos estágios (de trabalho, de agronomia, etc) para o retorno à vida social, para regular o ritmo dos hábitos diários, etc.

4)Serviço de Apoio à Sobrevivência: para a pessoa que não tem moradia será providenciado temporariamente um abrigo e refeições. Também será oferecido apoio para procura de trabalho e conseguir a independência o mais rápido possível. Será necessário que a pessoa preencha as exigências de alguns itens.

5)Serviço para auxiliar o planejamento financeiro familiar: para pessoas que carregam problemas financeiros (dívidas, gasta mais do que ganha, etc) é oferecido um serviço de orientações por especialistas sobre como fazer uma boa administração do lar. É muito importante para poder sair do círculo vicioso.

6)Serviços para promover o aprendizado escolar: para família que consultou (1) e tem entre seus membros estudantes do ensino fundamental 2 que apresenta dificuldades nos estudos é oferecido reforço escolar. Também para alunos do curso primário e ensino médio. Atende consultas sobre outros assuntos também.

EVENTOS E CURSOS

Eventos/ cursos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Yoga no parque Koujin Yama	De 20 de maio até 15 de julho todos os domingos	Manhã 6h30 até 7h30	Parque Koujin Yama (Hinatsu cho) Vizinho do Centro da Criança (Kodomo Senta)	Gratuito Levar: esteira para yoga, forro plástico de chão, bebida, toalha Se chover será cancelado Informações: tel 21-3923
Festival da Primavera no Parque Koujin Yama	4 de maio	10h as 15h	Parque Koujin Yama (Hinatsu cho)	Várias apresentações, barracas, free market, etc. Verificar no seguinte tel. 21-3923 no caso de chuva.
Curso de Libras	<ul style="list-style-type: none"> ● Dois períodos ● De 28/6 a 29/11 de 2018 ● De 14/2 a 14/3 de 2019 <p>Obs. Dia 16 de agosto não terá aula</p>	Todas as quintas Das 7h as 9h da noite	Shougai Fukushi Senta em Hirata cho	<p>Pessoas alvos:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● quem vai fazer o curso pela primeira vez ● quem fez por menos de 1 ano <p>Curso A: para quem pode cursar os dois períodos Curso B: para pessoas maiores de 18 anos que moram ou trabalham em Hikone</p> <p>Vagas: para até 20 pessoas Inscrições: de 1 a 31 de maio No Setor Shougai Fukushi ka (Assistência social à pessoa com deficiência), Hirata cho594 Tel. 27-9981 Fax 26-1767 Os formulários estão à disposição no respectivo setor, na prefeitura e Filiais. Custos: 3,240 ienes</p>

FESTIVAL DE COMPETIÇÕES ESPORTIVAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA DA PROVÍNCIA DE SHIGA

Este festival é promovido anualmente pela província para que as pessoas com deficiência tenham oportunidade de participar e mostrar suas habilidades esportivas.

Pessoas alvos: todos que possuem a carteira de deficiência física, mental e psiquiátrica e que tenham idade acima de 12 anos. Dependendo da situação de cada pessoa, a modalidade de competição poderá variar.

Custos: gratuito

Inscrições e informações: Setor de Assistência Social às pessoas com deficiência da prefeitura de Hikone (Shi Shougai Fukushi ka) **Tel 0749-27-9981 FAX 0749-26-1767**

※ A Folha de Inscrição está à disposição no setor acima. Preencher e entregar no mesmo local.

Modalidade	Data da competição	Local de competição	Data limite de inscrição
Arco e Flecha	20 de maio	Shiga Kenritsu Shougai-sha Fukushi Senta (Kusatsu shi)	18 de abril
Frisbee (Jogo de Disco Voador)	3 de junho	Minakuchi Supoutsu no Mori (Kouka shi)	25 de abril
Boliche	29 de julho	Rapyuta Bouru Hikone (Hikone shi)	20 de junho
Natação	26 de agosto	Shiga Kenritsu Shougai-sha Fukushi Senta (Kusatsu shi)	18 de julho
Atletismo	30 de setembro	Nunobiki Undou Kouen Rikujou Kyougi jo (HigashiOumi Shi)	22 de agosto
Tênis de mesa	4 de novembro	Kusatsu Shiritsu Sougou Taiku kan (Kusatsu shi)	19 de setembro

SERVIÇOS DE CONSULTORIAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p>25 de maio</p> <p>Das 13h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Prefeitura 1º andar <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p>Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398</p>	<p>Reserva: 16 de maio a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,400 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre transtorno global de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p> <p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que tenham preocupações sobre o assunto. É necessário fazer reserva de horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p>Consultas sobre atraso na linguagem</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>		<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p><i>Dia 2 e 16 de maio</i> Das 13h00 as 15h00</p>	<p>Prefeitura provisória (Prédio do All Plaza) 4º andar Sala de consultas</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Gabinete Regional dos Assuntos de Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 0749-22-0242</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</p>	<p>De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Centa – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i> Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>SOS ijime</p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Telefone 0749 24-7977</p>	<p>Consultas gerais</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura 1º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>

<p align="center">Consultas sobre acidentes de trânsito</p>	<p align="center">Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p align="center">Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone</p> <p align="right">Tel. ☎ 27-2230</p>
--	---	--	--

**As consultas acima são em japonês.
Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.**

A SALA DA NATÁLIA – Procurando emprego

Nesse mês de maio, os universitários japoneses estão a todo vapor procurando por um emprego. O motivo disso é que no Japão há um período pré-determinado pelo governo em que os estudantes no penúltimo e último ano da faculdade saem procurando pelo seu primeiro emprego formal, fazendo entrevistas em diversas empresas e participando de eventos relacionados à colocação no mercado de trabalho. Quando esses universitários conseguem uma colocação em alguma empresa durante essa época, eles só são chamados para trabalhar após se formarem da faculdade, geralmente no mês de abril do ano seguinte. Esse período é chamado de “shushoku katsudo” e nesse ano de 2018, ele começou no mês passado.

Algum tempo atrás, uma colega japonesa me perguntou quando os universitários brasileiros faziam “shushoku katsudo” e ficou surpresa quando eu respondi que não existe algo do tipo no Brasil. Na verdade, essa forma de procurar emprego com antecedência de um ano ou mais é algo bastante raro em outros países, mas muitos japoneses não sabem disso.

Enquanto no Brasil a maioria dos estudantes só consegue emprego após terem se formado da faculdade, geralmente tendo que procurar um emprego por conta própria na internet ou em anúncio de revistas, o mesmo não acontece no Japão. Todos os anos as universidades se empenham em garantir que seus alunos consigam um “naitei” (certificado de colocação de emprego) e durante o período de “shushoku katsudo” há muitos eventos de emprego nos quais empresas interessadas em contratar jovens universitários participam.

Outra diferença é que enquanto no Brasil há muitas vagas de estágio, geralmente por um longo período de tempo e com alguma gratificação financeira, isso não acontece no Japão. Aqui as vagas de estágio são limitadas e por pouco tempo, e raramente você encontrará um estágio pago. Isso faz com que a primeira oportunidade de trabalho formal dos estudantes japoneses seja no primeiro emprego após saírem da faculdade. Por causa disso, o “shushoku katsudo” é levado muito a sério aqui e considerado uma etapa importante para se tornar um adulto independente.

Obviamente, assim como no Brasil, há também aquelas pessoas que não conseguem emprego durante o período de “shushoku katsudo” e acabam se formando da faculdade sem uma oferta formal de trabalho. Nesses casos, alguns acabam fazendo bicos enquanto esperam pelo próximo período de “shushoku katsudo” para conseguir uma vaga. Há também aqueles que decidem continuar na universidade, geralmente para fazer um mestrado ou doutorado, e acabam conseguindo emprego dentro dos laboratórios da faculdade.

Uma outra característica peculiar do “shushoku katsudo” do Japão são os critérios de seleção que as empresas colocam em suas vagas. O principal critério de seleção é a idade, logo pessoas acima de 28 anos já são consideradas “velhas” para concorrer as vagas destinadas aos universitários. A área de formação do estudante também nem sempre é levada em conta – não há nenhum problema em alguém formado em Letras tentar uma vaga numa empresa de TI, por exemplo. O motivo disso é que os japoneses oferecem treinamento extensivo para aqueles que entram na empresa através do sistema de “shushoku katsudo”, por considerarem que são pessoas inexperientes. Dessa maneira, para concorrer à maioria das vagas basta ter formação universitária e estar numa idade considerada apropriada. Obviamente, as empresas fazem provas e diversas entrevistas antes de selecionar quem irá trabalhar no local, então nem sempre é fácil conseguir um emprego.

Observando a forma como os jovens do Japão e do Brasil conseguem emprego, creio que há lados positivos e negativos em ambos os países. O Brasil ainda tem uma taxa de desemprego muito alta entre os jovens, então é de dar inveja a forma como as empresas japonesas estão dispostas a contratar mão de obra jovem e treiná-los para fazer o serviço. Por outro lado, há toda uma pressão para ter a idade apropriada e para conseguir uma oferta de emprego em uma determinada época, o que certamente causa muita angústia entre os japoneses e acaba fazendo-os não aproveitar a faculdade tão bem quanto poderiam. Num futuro próximo, seria bom se o Brasil e o Japão pudessem aprender um com o outro e criassem uma sociedade na qual fosse mais fácil conseguir um emprego, não é mesmo?

A SALA DA NATÁLIA é uma coluna mensal publicada na versão japonesa do informativo Koho Hikone desde junho de 2014. Natália é brasileira e está trabalhando como Coordenadora de Relações Internacionais de Hikone desde que veio ao Japão em 2014. Essa coluna aborda assuntos relacionados à convivência multicultural, tais como as diferenças culturais e como é viver no Japão sendo estrangeiro.

SAÚDE DA CRIANÇA



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: As consultas são realizadas no *Kusu no ki Senta* (Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário de recepção: das 13h ~ 14h

O que deverá levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*).
- Para crianças de 1 ano e meio leve uma escova dental.
- Para crianças de 2 anos e meio leve o resultado do teste de audição feito em casa.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (coletar a primeira urina na manhã, colocar num recipiente de vidro limpo e levar para entregar no dia).

Atenção!!

- Não enviaremos avisos portanto verifique no quadro abaixo as datas dos respectivos exames.
- Verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) maiores detalhes sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.
- Caso necessite de intérprete, entre em contato com o setor para solicitar.

CONSULTA DO MÊS DE MAIO DE 2018

As consultas são realizadas no Centro Kusu no ki 1º andar (ao lado do Hospital Municipal de Hikone) Horário de Recepção: das 13h às 14h		
Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	15	De 1 a 15 de janeiro de 2018
	22	De 16 a 31 de janeiro de 2018
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	9	De 1 a 15 de julho de 2017
	16	De 16 a 31 de julho de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 1 a 15 de outubro de 2016
	18	De 16 a 31 de outubro de 2016
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	10	De 1 a 15 de outubro de 2015
	17	De 16 a 31 de outubro de 2015
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	14	De 1 a 15 de outubro de 2014
	21	De 16 a 31 de outubro de 2014



CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
8 e 24 de maio	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h	Boshi Techou (Caderneta de Saúde Materno Infantil)
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 24 de maio			

AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ

Data: 11 de maio

Horário: 10h às 11h30m

(recepção das 9h45m às 10h)

Local: Centro Kusunoki, 2º andar

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).
- Orientações realizadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO DA CRIANÇA

A vacinação é um importante meio para prevenir algumas doenças por isso não deixe de aplicar. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techou*) e leve para vacinar quando for necessário. Ler atentamente o Manual Explicativo e somente depois dar a vacina.

Qualquer dúvida sobre as vacinas entre em contato com o Setor de promoção à saúde (*Kenkou suishin ka*), **Tel 24-0816 Fax 24-5870**.

Todas as crianças deverão ser vacinadas nas respectivas cidades onde tem o registro de endereço. As instituições médicas autorizadas pedem que reservem a vacinação com antecedência.

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde (Centro de Saúde Kusunoki, setor *kenkou suishin ka*).

Custo: gratuito, mas atenção pois se a idade de vacinação determinada pelos governo tenha passado a vacinação se tornará paga.



INFORMES SOBRE AS VACINAÇÕES

Nome da vacina	Idade alvo de vacinação	Vezes e Intervalos de vacinação
BCG	Até um dia antes de completar 1 ano.	<u>1 vez</u>
Vacina Hib (Haemophilus Influenza tipo B) Hibu kansei sho	Dos 2 meses até um dia antes de completar 5 anos.	<u>De 1 a 4 vezes</u> *Porém o número de vezes dependerá da idade que iniciou a vacinação
Vacina pediátrica pneumocócica Shouni no haien kyukin kansei sho		É diferente dependendo da idade que a criança tinha no mês que iniciou a vacinação

Vacina contra Hepatite B B gata kaien	Até um dia antes de completar 1 ano de idade		<u>São 3 aplicações (3 vezes)</u> <u>A 2ª dose</u> Deixar um intervalo de mais de 27 dias depois de aplicado a 1ª dose <u>A 3ª dose</u> Deixar um intervalo de mais de 139 dias (aproximadamente 20 semanas) depois de aplicado a 1ª dose
Vacina Tetra combinada (Difteria, Coqueluche, Tétano, Pólio inativada). Yonshu kongo	1ª fase 1ª vez	Dos 3 meses até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses.	Aplicar as 3 doses no período de 20 a 56 dias
	1ª fase reforço		Vacinar uma vez após 1 a 1 ano e meio a contar do dia que foi aplicado a 3ª vacinação da 1ª fase
Dupla combinada (Difteria, Tétano). Nishu kongo	2ª fase	Na 6ª série da escola primária Dos 11 anos até antes de completar 13 anos.	1 vez cada fase
Vacina Sarampo e Rubéola (MR) combinada Maashin Fuushin	1ª fase	De 1 ano até um dia antes de completar 2 anos	1 vez cada fase
	2ª fase	Um ano antes de ingressar na escola primária (corresponde ao último ano na creche ou pré-escola do sistema japonês).	
Catapora Mizubousou	1ª vez	De 1 ano até um dia antes de completar 3anos	Deixar um intervalo de 6 a 12 meses após a 1ª vez
	Reforço		
Encefalite Japonesa Nihon Nouen	1ª fase 1ª vez	Dos 3 anos até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses. (se for necessário e com solicitação prévia poderá vacinar a partir dos 6 meses)	Vacinar a 2ª dose dentro do período de 6 a 28 dias
	1ª fase Reforço		Após a 2ª vacinação da 1ª fase, vacine o reforço após aproximadamente 1 ano (uma dose)
	2ª fase	De 9 a 13 anos incompletos (corresponde à idade da 4ª série do curso primário)	1 vez
Vírus do papiloma humano (HPV) (prevenção do câncer de colo uterino) Hitopapiroma uirusu kansei sho	Da sexta série primária até 1ª série do curso médio (do sistema educacional japonês) Obs.: Atualmente em Hikone esta vacina não está sendo indicada de forma ativa		3 vezes O intervalo entre as doses será diferente. Confirme com a instituição médica.

- **Vacina contra encefalite japonesa:**

As pessoas que quiserem aplicar a vacinação antes do período determinado pelo motivo de viagem ao exterior deverão consultar o Setor Kenkou Suishin ka. As vacinas poderão ser aplicadas a partir dos 6 meses após o nascimento.

- **Quando a vacinação é numa instituição médica localizado fora de Hikone ou de Shiga**

Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki) para fazer a solicitação de vacinação fora da cidade ou província.

(Centro de Saúde Kusunoki, Setor *kenkou suishin ka* Tel 24-0816 Fax 24-5870)

SAÚDE DOS ADULTOS

EXAMES PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

Local: Kusu no ki senta 2º andar

(Localizado ao lado do Hospital Municipal em Hassaka cho)

Data: 9 de maio

Horário: das 9h, das 10h, das 11h.

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva TEL 24-0816)

Conteúdo:

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
- Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: Setor *Kenkou Suishin ka* (Setor de Promoção à Saúde), tel.24-0816



VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA PARA PESSOAS IDOSAS

Pessoas alvos: Aqueles que residirem em Hikone no dia que desejar fazer a vacinação e tiverem as seguintes idades (65, 70,75, 80, 85, 90, 95, 100, acima de 100). Ou aqueles acima de 60 anos até 65 anos incompletos que tenham a carteira de deficiência física grau 1.

- **Faça a reserva diretamente nas instituições médicas determinadas**
(o período da vacinação pode variar por instituições)

Custo: 2,350 ienes ※O custo será gratuito para quem estiver no Amparo Social (*Seikatsu Hogo*). Neste caso deverão levar no dia da vacinação o formulário que foi enviado previamente.

Período que poderá fazer a vacinação: até o dia 31 de março de 2019. No começo de abril, o setor responsável da prefeitura enviou o Questionário de Saúde para as pessoas alvos. Aqueles que não puderem fazer o exame ou desejarem fazer o exame em outra cidade dentro de Shiga deverão consultar o setor *Kenkou Suishin Ka*. (TEL: 24-0816)

